

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原住民學校的校長與
原住民教育

原住民学校の校長と原住民教育

Aboriginal School Principals and Aboriginal Education

鍾興華

8 從校務經營關鍵能力看原住民
學校校長的培育

校務經營能力の要から見た原住民学校
校長の養成

Examine the Training for Being an Aboriginal School Principal in the Aspect of Key Abilities of Running a School

陳木金

10 原住民校長的經驗回顧與
教育省思

原住民校長経験を振り返り教育を考える

The Experience of Running a School and Thoughts about Education of an Aboriginal Principal

李文成

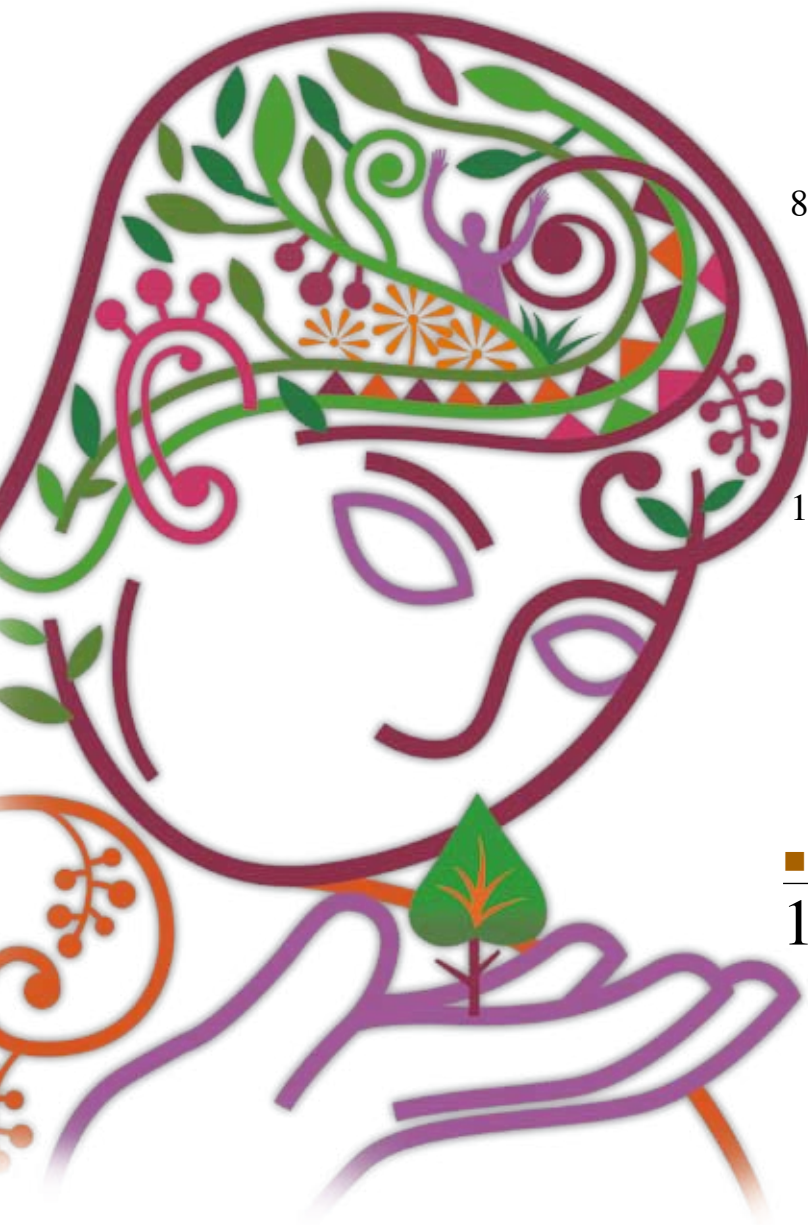
■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民學校的校長

原住民学校の校長

Principals of Aboriginal Schools

宋神財



Contents 目次 目錄



原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 原教前線 Frontier フロンティア

20 雕琢「原」玉本精彩— 小校用心亦可為

「原」玉を彫琢する素晴らしさ—
小規模校でも心がけ次第

Aboriginal Students Are Uncut Jades: One
Can Achieve Something Big Even Running a
Small School Once Devoting Oneself
簡貴金

25 我是一個「白浪」校長

私は「パイラン」(平地人)の校長
I, a "Payrang," a Non-Aborigine, am an
Aboriginal School Principal
吳正成

30 原住民中小學「族群關係」 教育的淺見—以一位排灣族 國中校長辦學的經驗為例

原住民小中學校での「エスニック関係」教育
に対する浅見—パイワン族中学校長の学
校経営経験を例として

My Humble Personal Opinion of Education
on Ethnic Relations at Aboriginal Elementary
and Junior High Schools: The Case of a
Payuan Principal Running an Aboriginal
Junior High School

葉神保

34 走向校長的路 校長への道

My Path to Becoming a School Principal
賴松蓬



38 夢的實踐・對的堅持

夢の實踐、正しさの堅持

To Make Dreams Come True and Insist on
Doing Right Things

胡永寶

41 對原住民族地區校長推動教育的 關懷和期待

原住民族地域校長による教育推進に対する
思いと期待

Concerns about and Expectations of How a
Principal Runs a School in an Aboriginal Area
許振家

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

44 高正雄校長與國境之南的 來義高中

高正雄校長と国境之南の来義高校

Principal KAO Cheng-siong and Lai Yi Senior
High School in the Southern Part of Taiwan

李哲偉

原教視野

Aboriginal Education Horizon 原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum

原語フォーラム

50 阿里山鄒語的bumemealu (再見)

アリ山ツォウ語のbumemealu

(さようなら)

“bumemealu,” Goodbye, in the Cou 'Alisan
Language
莊作合

52 北部阿美語的uli haw (再見)

北部アミ語のuli haw (さようなら)

“uli haw,” Goodbye, in the North 'Amis
Language

吳阿金



54 郡群布農語的mudanin saikin (再見)

イシブクン群ブヌン語のmudanin saikin
(さようなら)

“mudanin saikin,” Goodbye, in the Bunun
Isbukun Language

劉彼得

57 巒群布農語的na muqnin pasadu (再見)

タケバナア群ブヌン語のna muqnin
pasadu (さようなら)

“na muqnin pasadu,” Goodbye, in the
Bunun Takbanuaz Language

金彩鳳



■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族見る

60 南島語系 蘇拉維西語支 諸民族 (一)

オーストロネシア語族 スラウェシ諸語の 諸民族 (一)

Austronesian Language Family: Ethnos of Sulawesi Language Group (I)

編輯部

88 台灣原住民史專題計畫— 第二期學術合作簽約典禮暨 新書發表會

台灣原住民史プロジェクト— 第二期學術協定式典・新書発表会

The Project for Special Topics on the History of Taiwanese Aborigines: 2008 Ceremony for Signing an Agreement for Academic Exchanges and Book Debut

陳美惠

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

72 自己的教室，說自己的話— 彭福國小專訪

自分の教室で自分の言葉話す— 彭福小学校取材

One's Own Classroom, One's Language Spoken: a Visit at Peng Fu Elementary School

黃漢偉

90 2008年12月-2009年2月會議列表 2008年12月-2009年2月會議リスト

List of Meetings Between December 2008 and February 2009

編輯部

■ 新書書評 Recent Publications Review

新書書評

78 泰雅獵人學校

タイヤル狩人学校

A School Teaches Atayal Hunting Knowledge

簡圭彰

92 原住民教育的兩種論述— 從三本英文原住民教育專書談起

原住民教育の二つの論述— 原住民教育専門書洋書三冊について

Two Propositions on Aboriginal Education: On Three English Books about Aboriginal Education

鄧岱妮

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences

原教会議

84 札幌初雪—北海道大學愛努・先住民研究中心 冬季研討會

札幌に初雪が降る—北海道大学アイヌ・先住民研究センター 冬季シンポジウム

Early Snow in Sapporo: A Winter Symposium Held by Center for Ainu and Indigenous Studies, Hokkaido University

陳文玲

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

南王卑南語

南王プユマ語

Punuyumayan Language

林清美

